

AB 617: SAN BERNARDINO / MUSCOY

CO-HOSTS:
ANGIE BALDERAS
DANIEL WONG

May 12, 2022

**RESIDENT TESTIMONIAL /
TESTIMONIO DE RESIDENTE**

**Resident Testimonial /
Testimonio de residente**

**COMMUNITY AIR MONITORING PLAN (CAMP) IMPLEMENTATION /
IMPLEMENTACIÓN DEL PLAN COMUNITARIOS DE MONITOREO DEL AIRE (CAMP)**

**Community Air Monitoring Plan (CAMP) Implementation /
Implementación del Plan Comunitarios de Monitoreo del Aire
(CAMP)**



ACTUALIZACIÓN DE LA IMPLEMENTACIÓN DEL CAMP

PAYAM PAKBIN, PHD
SUPERVISOR DEL PROGRAMA



ACTUALIZACIÓN INTERACTIVA DE PROGRESO

El personal presentará este informe interactivo

A Story Map

Air Monitoring Progress Update - San Bernardino, Muscoy Community

An interactive explanation of AB 617 monitoring activities in the San Bernardino, Muscoy community

(underlined text is clickable to view more information)

South Coast AQMD has been conducting community air monitoring in San Bernardino, Muscoy (SBM) since July 1st, 2019 as part of the AB 617 program. The air monitoring strategies, including locations and types of pollutants monitored were determined through close collaboration with the Community Steering Committee (CSC) during the development of the Community Air Monitoring Plan (CAMP) and Community Emission Reduction Plan (CERP). The CAMP supports the actions and the goals in the CERP.

Fixed Air Monitoring

San Bernardino County, Earthstar Geographics | Esri, HE...

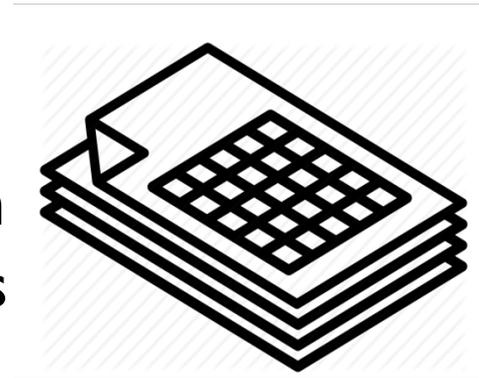
Monitoreo Fijo

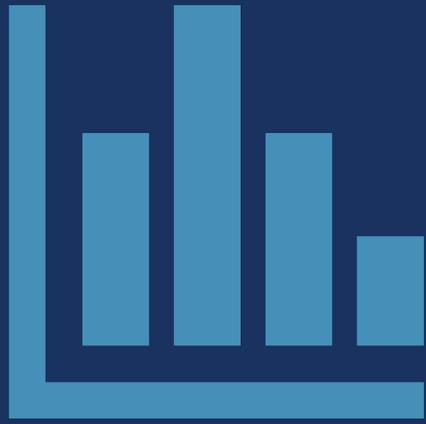
Mediciones Móviles

Actualizaciones de la Implementación de CAMP

¿QUÉ PUEDE ESPERAR?

- Los mapas de concentración ayudan a identificar los puntos calientes de contaminación del aire
- Los cuadros de mando interactivos permiten la visualización y comparación de datos, así como el acceso a los datos de monitoreo del aire
- Los informes de progreso proporcionan actualizaciones periódicas sobre la implementación del CAMP





¿DÓNDE ENCONTRAR LOS INFORMES DE PROGRESO Y HERRAMIENTAS DE VISUALIZACIÓN DE DATOS?

<http://www.aqmd.gov/ab617/monitoring/sbm>

PREGUNTAS Y RESPUESTAS

- ¿Comentarios, Preguntas, Preocupaciones?

Por favor contactar a:
Payam Pakbin
ppakbin@aqmd.gov
909-396-2122



COMMUNITY EMISSIONS REDUCTION PLAN (CERP) IMPLEMENTATION / IMPLEMENTACIÓN DEL PLAN DE REDUCCIÓN DE EMISIONES DE LA COMUNIDAD (CERP)

- **SoCalGas – Customer Assistance Programs /
SoCalGas – Programas de asistencia al cliente**
- **Southern California Edison – Energy Savings Assistance (ESA) Program /
Southern California Edison – Programa de Asistencia para el Ahorro
de Energía (ESA)**
- **Outreach Materials Update /
Actualización de materiales de divulgación**

SOUTHERN CALIFORNIA GAS COMPANY

Customer Assistance Programs

PROGRAMAS DE ASISTENCIA
AL CLIENTE



About SoCalGas

Acerca de SoCalGas



SoCalGas is the nation's largest natural gas distribution utility. We deliver increasingly clean, safe, and reliable energy to 21.8 million consumers through 5.9 million meters in more than 500 communities.

SoCalGas es una de las empresas de servicios públicos más grandes de distribución de gas natural del país, que presta servicio de forma segura a 21 millones de consumidores a lo largo de casi 5.9 millones de millas en más de 500 comunidades.

Customer Assistance Programs

Programas de Asistencia al Cliente



SoCalGas' Customer Assistance Programs are designed to help residential customers with limited income and/or special needs manage their utility bills.

Los Programas de Asistencia al Cliente están diseñados para ayudar a los clientes residenciales de bajos ingresos y con necesidades especiales a administrar sus facturas de servicios públicos.



California Alternate Rates for Energy (CARE) Tarifas Alternativas de Energía de California (CARE)

CALIFORNIA ALTERNATE RATES FOR ENERGY (CARE)

THE CARE PROGRAM CAN HELP YOU SAVE 20% ON YOUR MONTHLY GAS BILL.

Tarifas Alternativas de Energía de California (CARE)

Un 20% de descuento en el monto total de su factura

- The California Alternate Rates for Energy (CARE) program, offers eligible SoCalGas® customers a 20% discount on their monthly natural gas bill. The discount will be applied to the monthly SoCalGas bills following the date that the application is approved.
- El programa de Tarifas Alternativas de Energía de California (CARE) Proporciona un descuento mensual para clientes calificados de bajos ingresos. El monto del descuento es 20% del costo de la energía. El descuento se aplicará a la factura mensual siguiente a la fecha de aprobación de la solicitud.
- In addition, when qualified customers initiate new service, they may receive a \$15 discount on the Service Establishment Charge if they are enrolled in CARE within 90 days of starting service.
- Además, cuando los clientes calificados inician un nuevo servicio, pueden recibir un descuento de \$15 en el cargo por establecimiento de servicio.

CARE You are currently receiving the CARE discount. The discount now appears as a separate credit on your bill.

Current Charges

Rate: GR - Residential		Climate Zone: 1		Baseline Allowance: 80 Therms		
Meter Number: 04439197 (Next scheduled read date Mar 14 2012)				Cycle: 8		
Billing Period	Days	Current Reading	Previous Reading	= Difference	x Billing Factor	= Total Therms
01/12/12 - 02/13/12	32	7619	7407	212	0.991	210
GAS CHARGES						Amount(\$)
Customer Charge						5.26
Gas Service (Details below)						210 Therms
	Baseline			Over Baseline		
Therms used	80			130		
Rate/Therm	\$.67375			\$.93377		
Charge	\$53.90			+ \$121.39	=	175.29
Transportation Charge Adj						- .14
CARE Program Discount						-36.08
						Total Gas Charges \$444.33

TAXES & FEES ON GAS CHARGES		Amount(\$)
CARE Public Purpose Surcharge	1 Therms x \$.07423	.07
Total Taxes and Fees on Gas Charges		\$.07

OTHER CHARGES & CREDITS		Amount(\$)
CARE Service Estab Chrg		10.00
Total Other Charges & Credits		\$10.00

Total Current Charges \$11.33



California Alternate Rates for Energy (CARE) Tarifas Alternativas de Energía de California (CARE)

CALIFORNIA ALTERNATE RATES FOR ENERGY (CARE)

THE CARE PROGRAM CAN HELP YOU SAVE 20% ON YOUR MONTHLY GAS BILL.

Tarifas Alternativas de Energía de California (CARE)

Un 20% de descuento en el monto total de su factura

Eligible Customers

- » Residential
 - Own/rent (GR or GS rate)
 - Single-family home
 - Multi-family home*
 - Apartment
 - Mobile home park units*
- *Sub-metered units billed by property owner/manager*
- » Qualified Businesses
 - Residential/Living facility (GN-10 rate)
 - Agricultural employee housing facility
 - Migrant services and non-profit migrant farm worker housing centers
 - Non-profit group living facility
 - Homeless shelter
 - Drug rehabilitation center
 - Halfway house
 - Hospice

Cientes Elegibles

- » Residencial
 - Es Propietario / alquiler o inquilino
 - Hogar multifamiliar*
 - Departamento
 - Parque de casas rodantes para casas móviles*
- *Incluye unidades con submedidas facturadas por el dueño / administrador de la propiedad*
- » Negocio
 - Instalación de vivienda
 - Instalación de vivienda para empleados agrícolas
 - Servicios para migrantes y centros de vivienda para trabajadores agrícolas sin fines de lucro.
 - Instalación de vivienda grupales sin fines de lucro
 - Centro de refugio para indigentes
 - Centro de rehabilitación de adicciones
 - Centro de rehabilitación / hogares de transición
 - Hospicios

How to Qualify / Formas de Calificar:

Conditions for Participation

- The SoCalGas' bill must be in the applicant's name and the address must be their primary address.
- The customer must not be claimed as a dependent on another person's income tax return other than their spouse.
- The customer must recertify the CARE application when requested.
- The customer must notify SoCalGas within 30 days if they no longer qualify.
- The customer may be asked to verify their eligibility for CARE.
- If the customer is recently unemployed, their household income will be calculated from the date of unemployment.^[2]

Condiciones de Participación en Programas

- La factura de gas deberá estar a su nombre y la dirección debe ser su dirección principal.
- No deberá ser nombrado como dependiente en la declaración del impuesto sobre la renta de otra persona que no sea su cónyuge.
- Deberá volver a certificar su solicitud cuando se le solicite.
- Deberá notificar a SoCalGas dentro de un periodo de 30 días si ya no califica.
- Tal vez se le pida comprobar que reúne los requisitos para el programa CARE.
- Si está desempleado recientemente, los ingresos de su hogar se calcularán a partir de la fecha de su desempleo

PUBLIC ASSISTANCE PROGRAMS: If the customer or another member of the household receives benefits from any of the following programs, they automatically qualify for SoCalGas' customer assistance programs.
Medi-Cal /Medicaid
Healthy Families Categories A&B
WIC, CalFresh/SNAP (Food stamps), National School Lunch program
CalWORKS (TANF) or Tribal TANF
Head Start Income Eligible – Tribal Only
Bureau of Indian Affairs General Assistance (BIA GA)
LIHEAP
Supplemental Security Income (SSI)

Si usted u otra persona de su hogar recibe los beneficios de alguno de estos
Medi-Cal/Medicaid
Medi-Cal para Familias A & B
Programa para Mujeres, Bebés, y Niños (Women, Infants and Children, WIC)
CalWORKs (TANF) ^[1] or Tribal TANF
Ingreso elegible para Head Start (tribal únicamente)
Buró de Asistencia General para Asuntos de Nativos Americanos
CalFresh (Estampillas para comida)
Programa Nacional de Almuerzos Escolares
Programa de Asistencia a Hogares de Ingresos Limitados para Gastos de Energía (LIHEAP)
Ingreso Suplementario del Seguro Social

OR

Gross Household income from ALL sources should not exceed the following guidelines:	
Maximum Household Income June 1, 2021 until May 31, 2022	
Household Size	Total Combined Annual Income*
1-2	\$34,840
3	\$43,920
4	\$53,000
5	\$62,020
6	\$71,160
7	\$80,240
8	\$89,320
Add \$9,080 each additional household member	

Si el ingreso total de todas las personas que viven en su hogar reúne los siguientes lineamientos: (En vigor del 1 de junio de 2021 al 31 de mayo de 2022)	
Cantidad de personas en el hogar	Ingreso anual total del hogar inferior a
1-2	\$34,840
3	\$43,920
4	\$53,000
5	\$62,020
6	\$71,160
7	\$80,240
8	\$89,320
Cada persona adicional \$9,080	

*These income guidelines will change on June 1, 2022
* Las pautas de ingresos cambiarán el 1 de Junio 2022.

Energy Savings Assistance Program

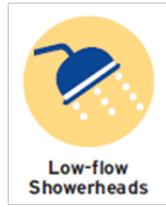


- An Energy efficiency program which offers no-cost Energy-saving measures and minor home repairs to income qualified homeowners AND renters.
- El programa Energy Savings Assistance proporciona a propietarios e inquilinos calificados mejoras en el hogar que ayudan a conservar energía y a reducir sus facturas de gas natural.

Home Improvement Measures Offered

Servicios Disponibles

Domestic Hot Water Conservation



- Faucet aerator
- Water heater blanket
- Thermostatic shower valve
- Thermostatic tub spout

Air Sealing & HVAC



- Switch outlet gaskets/covers
- Attic access weatherstripping
- Evaporative cooler vent covers
- Exterior door replacement
- Window glass repair



Cabezales de regadera de bajo flujo



Aislamiento para el ático



Cintas aislantes para puertas



Selladores



Lavadoras de ropa

How the Energy Savings Assistance Program Works

Cómo Funciona El Programa Energy Savings Assistance

1. Once you submit an interest form or call 1-800-331-7593, we will determine your eligibility for the program. If eligible, you will be referred to an authorized contractor in your area. An authorized contractor may also visit your home to offer the program's services in person.
2. The authorized contractor will schedule a phone, video, or in-person appointment to discuss your enrollment. During this appointment, the contractor will determine if your home qualifies for the program by asking questions about your home and appliances. If your home meets the requirements, the contractor will complete the enrollment process with you. You will also receive tips on how you can save energy with the Statewide Energy Education Guide provided at the time of enrollment.
3. The contractor will schedule a date and time to perform the in-home service(s).
4. After the installation(s), you may be contacted by an inspection contractor to schedule a follow-up visit to ensure all improvements were installed properly.

1. Cuando envíe un [formulario de interés](#) o llame al 1-800-331-7593, evaluaremos si es elegible para el programa. De ser elegible, lo referiremos a un contratista local autorizado en su zona. El contratista autorizado programará una cita por teléfono, video o en persona para hablar de su inscripción. Los contratistas que representan al programa Energy Savings Assistance cumplen rigurosamente las reglas de seguridad de COVID-19. Al trabajar en los hogares de nuestros clientes, se adhieren a los protocolos de seguridad y lineamientos de los CDC.
2. Durante esta cita el contratista determinará si su hogar califica por medio de preguntas sobre su hogar y sus aparatos domésticos. Si su hogar cumple con los requerimientos el contratista completará el proceso de inscripción con usted. Además, recibirá consejos sobre ahorro de energía (consulte la guía estatal de educación sobre la energía a continuación).
3. El contratista programará una fecha para realizar los servicios en el hogar.
4. Es posible que, después de las instalaciones, un contratista de inspección se comunique con usted para programar una visita de seguimiento con el fin de garantizar que todas las mejoras se hayan instalado correctamente.

How to Qualify for the Energy Savings Assistance Program

Two ways to qualify:

1. Public Assistance Programs

If you or another person in your household receives benefits from any of the following programs.

- Medi-Cal/Medicaid
- Medi-Cal for Families A & B
- Women, Infants & Children (WIC)
- CalWORKs (TANF)¹ or Tribal TANF
- Head Start Income Eligible - Tribal Only
- Bureau of Indian Affairs General Assistance
- CalFresh (Food Stamps)
- National School Lunch Program (NSLP)
- Low Income Home Energy Assistance Program (LIHEAP)
- Supplemental Security Income (SSI)

2. Maximum Household Income

Effective June 1, 2021 to May 31, 2022.

Household Size	Total yearly household income not more than
1-2	\$34,840
3	\$43,920
4	\$53,000
5	\$62,080
6	\$71,160
7	\$80,240
8	\$89,320

Each additional Person \$9,080

Maneras de Calificar para el programa de Energy Savings Assistance Program

Dos formas de calificar:

1. Programas de asistencia pública

Si usted u otra persona que viva en su hogar recibe los beneficios de cualquiera de estos programas.

- Medi-Cal/Medicaid
- Medi-Cal for Families A & B
- Programa para Mujeres, Bebés, y Niños (Women, Infants and Children, WIC)
- CalWORKs (TANF)¹ or Tribal TANF
- Ingreso elegible para Head Start (tribal únicamente)
- Buró de Asistencia General para Asuntos de Nativos Americanos
- CalFresh (Estampillas para comida)
- Programa Nacional de Almuerzos Escolares
- Programa de Asistencia a Hogares de Ingresos Limitados para Gastos de Energía (LIHEAP)
- Ingreso Suplementario del Seguro Social

2. Ingreso máximo del hogar

Efectivo Junio 1, 2021 a Mayo 31, 2022.

Número de personas que habitan en el hogar	El ingreso anual total del hogar no supera
1-2	\$34,840
3	\$43,920
4	\$53,000
5	\$62,080
6	\$71,160
7	\$80,240
8	\$89,320

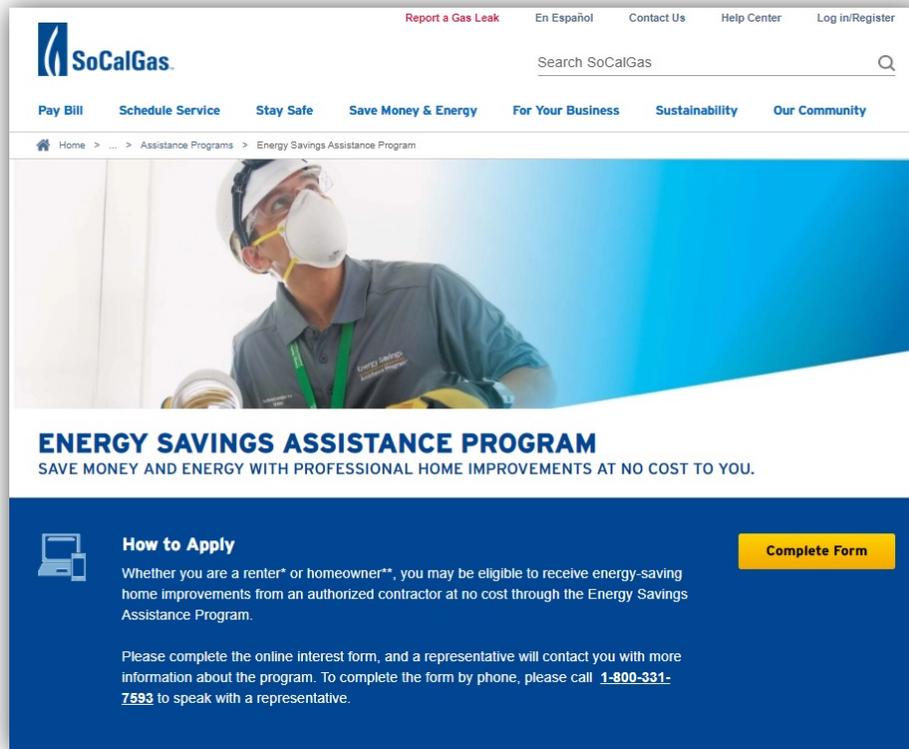
Cada persona adicional \$9,080

*These income guidelines will change on July 1, 2022

*Las pautas de ingresos cambiarán el 1 de Julio 2022.

Online Information and Application

Información y Solicitud en Línea



The screenshot shows the SoCalGas website interface. At the top, there is a navigation bar with links for "Report a Gas Leak", "En Español", "Contact Us", "Help Center", and "Log In/Register". Below this is the SoCalGas logo and a search bar. A secondary navigation bar includes "Pay Bill", "Schedule Service", "Stay Safe", "Save Money & Energy", "For Your Business", "Sustainability", and "Our Community". The main content area features a breadcrumb trail: "Home > ... > Assistance Programs > Energy Savings Assistance Program". A large image of a worker in safety gear is displayed. Below the image, the heading "ENERGY SAVINGS ASSISTANCE PROGRAM" is followed by the text "SAVE MONEY AND ENERGY WITH PROFESSIONAL HOME IMPROVEMENTS AT NO COST TO YOU." A "How to Apply" section includes a laptop icon, a "Complete Form" button, and text explaining eligibility and application steps. The text states: "Whether you are a renter* or homeowner**, you may be eligible to receive energy-saving home improvements from an authorized contractor at no cost through the Energy Savings Assistance Program. Please complete the online interest form, and a representative will contact you with more information about the program. To complete the form by phone, please call 1-800-331-7593 to speak with a representative."

socalgas.com/Improvements

socalgas.com/Mejoras



Medical Baseline

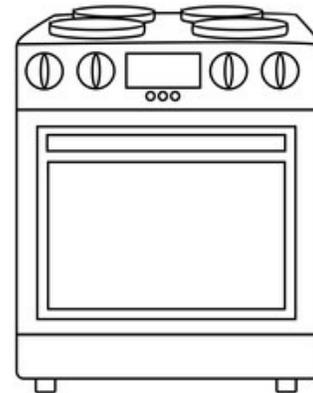
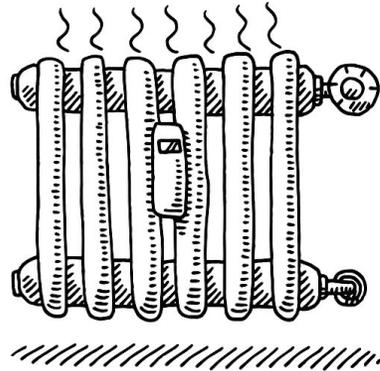
Asignacion Medica Inicial

MEDICAL BASELINE ALLOWANCE

THE MEDICAL BASELINE ALLOWANCE PROGRAM PROVIDES ADDITIONAL NATURAL GAS AT THE LOWEST BASELINE RATE FOR INDIVIDUALS WITH A SERIOUS HEALTH CONDITION.

- Provides an additional **daily** allowance of gas, at the lowest baseline rate, for people with a qualifying medical condition.

- El programa de asignación médica inicial ofrece gas natural adicional a la tarifa inicial más baja para individuos con alguna condición medica.





Medical Baseline

Asignacion Medica Inicial

MEDICAL BASELINE ALLOWANCE

THE MEDICAL BASELINE ALLOWANCE PROGRAM PROVIDES ADDITIONAL NATURAL GAS AT THE LOWEST BASELINE RATE FOR INDIVIDUALS WITH A SERIOUS HEALTH CONDITION.

- » Eligibility is based on medical condition only; **NOT** on income.
- » Covered conditions include but are not limited to: Paraplegia, Quadriplegia, Hemiplegia, Multiple Sclerosis, Scleroderma, compromised immune system, life threatening illness or **ANY** medical condition for which additional space heating is medically necessary. **Medical Provider's certification is required.**
- » You can own or rent your housing.
- » Gas service does not have to be in the Medical Baseline patient's name.
- » A household can have the Medical Baseline Allowance in conjunction with other assistance programs.
- » The allowance **does not** cover heating spas or pools for therapy.

- » Las afecciones medicas cubiertas incluyen:
 - Paraplejia, cuadriplejia, hemiplegia, esclerosis múltiple, esclerodermia
 - Sistema inmunitario comprometido, enfermedad que ponga la vida en riesgo
- » **Se requiere un certificado médico.**
- » Usted puede ser dueño o rentar la vivienda.
- » No es necesario que el servicio de gas esté en el nombre del paciente con Asignación Médica.
- » Un hogar puede contar con la Asignación Médica Inicial además de otros programas de asistencia.

Medical Baseline Application Process

Asignacion Medica Inicial Proceso de aplicacion



To apply, simply follow these 3 steps:

1. Download and complete Part 1 of the [application](#).
2. Ask your medical provider to complete Part 2 of the application.
3. Send the application to us via email, mail, or fax.

Proceso de aplicacion:

Para aplicar, simplemente siga estos 3 pasos:

1. Descargue y complete la parte 1 de esta [aplicacion](#).
2. Pida a su proveedor de servicios medicos que complete la parte 2 de la misma aplicacion.
3. Envienos la aplicacion por correo electronico, correo o fax.

APPLICATION FOR ENROLLMENT AND RE-CERTIFICATION

PART 1: TO BE COMPLETED BY CUSTOMER (PLEASE PRINT)

SoCalGas Customer Account No: _____

Customer Name (as it appears on your bill): _____

Medical Baseline Resident's Name (if different): _____

Service Address: _____

Customer Mailing Address (if different): _____

Home Phone: () _____ Alternate Phone: () _____

FOR CUSTOMERS BILLED BY SOMEONE OTHER THAN SOCALGAS:

Name of Mobile Home or Apartment Complex: _____

Complex Address: _____

Complex Manager's Name: _____ Complex Phone: () _____

Name of Tenant: _____ Tenant's Phone: () _____

I UNDERSTAND THAT:

If the medical provider certifies that the resident's medical condition is permanent, SoCalGas will require completion of a form self-certifying continued resident's eligibility for Medical Baseline Allowance every two years.

If the medical provider certifies that the resident's medical condition is not permanent, SoCalGas will require completion of a form self-certifying continued resident's eligibility for Medical Baseline Allowance each year and completion of a new application with a medical provider's certification every two years.

If the resident has a vision disability, the resident may contact SoCalGas to request special notification when either re-certification (to complete a new application with a medical provider's certification) or self-certification forms are mailed.

SoCalGas cannot guarantee uninterrupted natural gas service, and the resident is responsible for making alternate arrangements in the event of a natural gas outage.

I certify that the above information is correct. I also certify the Medical Baseline Allowance resident lives full-time at this address, and requires or continues to require the medical baseline allowance. I agree to allow SoCalGas to verify this information. I also agree to promptly notify SoCalGas if the qualified resident moves or medical baseline allowance is no longer needed by the resident.

How would you like to be contacted in case of a planned or rotating outage?

Select only one:

Call me at the number below Send me a text message at the number below

Contact me by TDD/TTY at the number below Email me at the address below

Number Of Email: _____

Customer Signature: _____ Date: _____

The standard medical baseline allowance is 0.822 therms of natural gas per day, which is in addition to your daily standard baseline allocation. If this allowance does not meet your medical needs, please contact SoCalGas at 1-800-427-2200 to discuss additional amounts. Hearing impaired customers who are unable to use a conventional telephone can call us toll free at 1-800-252-0259 (available in English and Spanish only).

(Continued)

MEDICAL BASELINE ALLOWANCE APPLICATION

PART 2: TO BE COMPLETED BY A MEDICAL PROVIDER (LICENSED MEDICAL DOCTOR (M.D.), DOCTOR OF OSTEOPATHY (D.O.), NURSE PRACTITIONER (N.P.) OR PHYSICIAN'S ASSISTANT (P.A.))

I certify that the medical condition and needs of my patient (please print):

Patient's Last Name: _____ First Name: _____

1. Requires use of a life-support device* (check one) Yes No

The following life-support device(s) (s) are used in the above-named patient's home:

Device: Electricity Natural gas

Device: Electricity Natural gas

Device: Electricity Natural gas

*Qualifying life-support equipment is any device which uses mechanical or artificial means to sustain, restore, or supplement a vital function. The device must run on natural gas supplied by SoCalGas. Devices used for therapy rather than life-support, such as pools and spas, do not qualify.

2. Requires heating and cooling:

Standard Medical Baseline Allowances are available for heating if patient is paraplegic, quadriplegic, hemiplegic, has multiple sclerosis or scleroderma. Standard Medical Baseline Allowances are also available if patient has a compromised immune system, life threatening illness, or any other condition for which **additional heating is medically necessary to sustain the person's life or prevent deterioration of the person's medical condition.**

Requires standard Medical Baseline Allowance for heating: (check one) Yes No

3. I certify that the life-support device(s) and/or additional heating will be required for approximately: (check one) No. of Years _____ or Permanently

Medical Provider's Name: _____ Phone No.: () _____

Office Address: _____

M.D./D.O./N.P./P.A. State License or Military License Number: _____

Medical Provider's Signature: _____ Date: _____

FOR SOCALGAS USE ONLY

Date Received: _____ Medical Baseline Allocation: _____ Electric unit(s) _____ Gas unit(s) _____

Recertification: Self-certify every two years Self-certify annually; medical provider's certification every two years

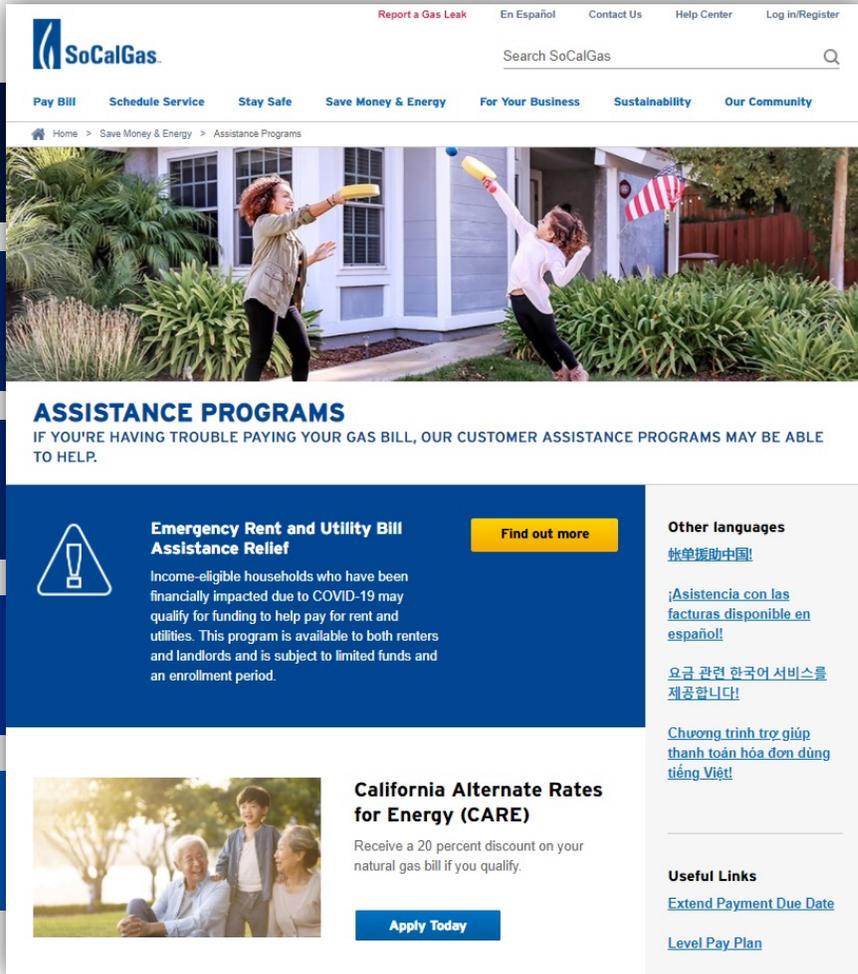
MAIL APPLICATION TO: SoCalGas
Medical Baseline Allowance Program
M. L. GT19A1
P.O. Box 93249
Los Angeles, CA 90051-1249
Fax: 213-244-4665
Email: MedicalBaselineProgram@socialgas.com

socialgas.com/medical



Customer Assistance Programs Web Pages

Informacion en Linea y Aplicaciones



Customer Assistance Program Homepage
socalgas.com/Assistance | socalgas.com/Asistencia

California Alternate Rates for Energy (CARE)
socalgas.com/CARE | socalgas.com/CAREparami

Energy Savings Assistance Program
socalgas.com/Improvements | socalgas.com/Mejoras

Medical Baseline Allowance Program
socalgas.com/Medical | socalgas.com/Medico

Arrearage Management Plan (AMP)
socalgas.com/Forgiveness | socalgas.com/Condonacion

Questions? ¿Preguntas?



For Additional Information Para Más Información

English: 1-800-427-2200

Español: 1-800-342-4545

國語: 1-800-427-1429

粵語: 1-800-427-1420

한국어: 1-800-427-0471

Tiếng Việt: 1-800-427-0478

For other languages: 1-888-427-1345

Customer Assistance Programs Outreach Team

Equipo de Programas de Asistencia al Cliente



Alice Kwon
Email:
akwon1@socalgas.com
Cell Phone: (213) 214-7577



Clara Garcia
Email:
cgarcia7@socalgas.com
Cell Phone: (213) 218-1508



Daisie Cristobal Sanchez
Email:
dmcsanchez@socalgas.com
Cell Phone: (562) 708-7055

Energy Savings



Assistance ProgramSM

Descripción del programa de ESA



El Programa de Asistencia para el Ahorro de Energía (ESA) ayuda a los hogares calificados a conservar energía y reducir sus costos de electricidad al reemplazar sus electrodomésticos viejos e ineficientes por otros nuevos y energéticamente eficientes.

Como parte del programa, SCE paga todos los costos de compra e instalación, que son gratuitas para los propietarios e inquilinos elegibles.

Servicios del Programa ESA

Iluminación

- Focos de diodo emisor de luz (LEDs)
- Reemplazo de lámpara de pie
- Reemplazo de luminarias exteriores

Enchufe multiple
Avanzada

Reemplazo del
refrigerador

Reemplazo del congelador

Reemplazo de la lavadora
de ropa

Reemplazo de bomba de
piscina

Aparatos de enfriamiento*:

- Instalación del enfriador evaporativo
- Reemplazo del aire acondicionado de la habitación
- Reemplazo del aire acondicionado central

Termostato inteligente

Climatización¹

- ** Tenga en cuenta que las medidas de enfriamiento no están disponibles en todas las áreas.*
- *¹ Los clientes con calefacción de gas natural deben ponerse en contacto con su proveedor local de gas para obtener servicios de climatización..*

Elegibilidad del Programa ESA



Para ser elegible para los servicios del Programa ESA, los hogares deben:

Recibir servicio eléctrico de SCE.

Cumplir con los requisitos de ingresos o categórica de elegibilidad del programa.

Cumplir con los requisitos de factibilidad del programa para la instalación de medidas.

Poseer o alquilar una casa

El inquilino debe tener el permiso por escrito del propietario (Autorización del propietario) antes de que se reciban los servicios.

Requisitos de elegibilidad de ingresos

- Los ingresos totales de todas las personas en el hogar cumplen con las pautas de ingresos que se muestran en la tabla a la derecha.

O

- Alguien en el hogar que participa en al menos uno de los programas de asistencia pública elegibles que se encuentran en la página siguiente.

**Los requisitos de ingresos cambiarán en junio para incluir a los clientes que ganan hasta el 250% del FPL. Los clientes de CARE/FERA calificarán para ESA.*

Opción 2: Ingresos del Hogar	
Ingresos Máximos del Hogar Vigente del 1º de junio de 2021 al 31 de mayo de 2022	
Cantidad de Personas en el Hogar	Total de Ingresos Anuales Combinados
1 - 2	Hasta \$34,840
3	Hasta \$43,920
4	Hasta \$53,000
5	Hasta \$62,080
6	Hasta \$71,160
7	Hasta \$80,240
8	Hasta \$89,320
Cada persona adicional	\$9,080

Cálculo de los ingresos máximos = 200% de las Pautas federales de pobreza

Categorías Elegibles de Programas de Asistencia Pública

Medi-Cal/Medicaid	Asistencia General Oficina de Asuntos Indígenas
Medi-Cal for Families A & B	CalFresh (Food Stamps)
Women, Infants, & Children (WIC)	Programa Nacional de Almuerzos Escolares (NSLP)
CalWORKs (TANF) or Tribal TANF	Low Income Home Energy Assistance Program (LIHEAP)
Elegible para ingresos de Head Start - Solo tribal	Seguridad de Ingreso Suplementario (SSI)

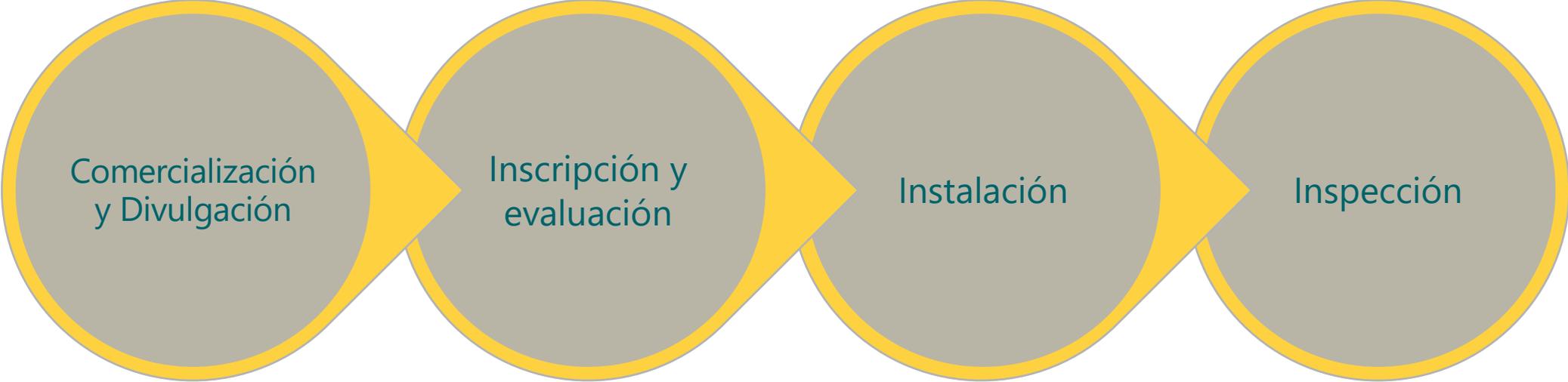


Inscripción e instalaciones

Energy for What's Ahead®



Proceso del Programa de ESA



Proceso de inscripción



Electrodomésticos y servicios*

**La elegibilidad para recibir servicios se determina durante una evaluación del hogar*

Energy for What's Ahead®



Iluminación

- Reemplazo de bombillas incandescentes con diodos emisores de luz energéticamente eficientes (LEDs)
- Reemplazo de luminarias de exterior por otros modelos con LED
- Reemplazo de lámparas de pie que utilizan bombillas halógenos con lámparas de LED de bajo consume



Not Actual Models. Reference Images Only.

Enchufe múltiple Avanzado

Clientes también pueden ser elegibles para recibir un Enchufe múltiple avanzado que ahorra energía.

- Reduce y elimina el consumo de energía "en espera" que es desperdiciado.
- Nueva instalación o sustitución de enchufe múltiple tradicional.
- Áreas de alto uso – Oficina en casa o centro de entretenimiento.



No modelos reales. Solo imágenes de referencia.

Reemplazo del refrigerador

Clientes calificados pueden recibir un refrigerador de reemplazo gratuito si su unidad existente es:

- Al menos 15 años
- Mínimo de 10 pies cúbicos de tamaño
- Un 2º refrigerador elegible puede ser reemplazado para hogares de 6 o más

Refrigeradores de reemplazo:

- Ahorre energía y potencialmente reducir los costos de electricidad
- Son modelos blancos de congelador superior sin características adicionales
 - El tamaño del refrigerador de reemplazo será aproximadamente igual al tamaño de la unidad existente.
- El electrodoméstico viejo se retirará y reciclará sin cargo al cliente



Modelos no reales. Solo imágenes de referencia

Reemplazo del congelador

Cientes calificado puede recibir un congelador de reemplazo gratuito si tiene un hogar mínimo de 6 personas y su unidad existente es:

- 15 años o más antiguo
- Tamaño mínimo de 5 pies cúbicos

Congelador de repuestos:

- Ahorre energía y potencialmente reduzca los costos de electricidad
- Son verticales u horizontales
 - El tamaño y el estilo del congelador de reemplazo serán aproximadamente iguales al tamaño y estilo de la unidad existente.
- Los electrodomésticos viejos se retiran para su correcta eliminación y reciclaje sin cargo para el cliente



Modelos no reales. Solo imágenes de referencia

Reemplazo de la lavadora de ropa

Clientes pueden calificar para recibir una lavadora de ropa nueva si:

- El tamaño del hogar es de 4 o más
- El calentador de agua primario del hogar es eléctrico
- El cliente tiene una lavadora de ropa que se fabricó antes del 1 de enero de 2003



Modelos no reales. Solo imágenes de referencia

Reemplazo de la bomba de la piscina

- Un cliente calificado que vive en una vivienda unifamiliar que tiene una piscina a nivel de tierra con una bomba de una sola velocidad, puede ser elegible para recibir una bomba de baja energía y velocidad con temporizador incorporado.
- El temporizador se programará para aprovechar las horas puntas



Modelos no reales. Solo imágenes de referencia.

Medidas de enfriamiento

Un cliente calificado que tiene una unidad de aire acondicionado en funcionamiento puede calificar para recibir uno o más de los siguientes:

- Un reemplazo de aire acondicionado/bomba de calor central de consumo eléctrico eficiente (Zonas climáticas elegibles: 13,14,15)
- Un reemplazo de aire acondicionado de ambiente de consumo eléctrico eficiente (Zonas climáticas elegibles: 10,13,14,15)
- Instalación de un enfriador evaporativo de consumo eléctrico eficiente (Zonas Climáticas Elegibles): 10,13.14.15.16)



Modelos no reales. Solo imágenes de referencia.

Termostato inteligente

- El hogar debe tener calefacción y refrigeración central (HVAC)
 - Sistema dividido o unidad empaquetada
- El cliente debe tener WIFI independiente en su hogar



Modelos no reales. Solo imágenes de referencia

Climatización

- Un cliente calificado puede recibir servicios de climatización, como aislamiento del ático, burletes y otras reparaciones menores en el hogar que ayudan a mantener una casa fresca durante el verano y cálida durante el invierno.
- La calefacción de los espacios debe ser eléctrica e instalada permanentemente



<u>Fuente de calefacción del espacio</u>	<u>Servicio ofrecido</u>
Todo el hogar eléctrico	Todas las medidas de climatización (WX)
Eléctrico con 1 o más aplicación de gas	Sin medidas de WX de infiltración
Electricidad con calefacción de gas o propano	No hay medidas para el calentamiento de agua
Gas o propano u otro	Sin medidas de WX

Para obtener información adicional sobre el programa, envíe sus consultas a
ESAProgram@sce.com

Gracias

Outreach Materials

Materiales de Divulgación

South Coast AQMD & AB 617

South Coast AQMD y AB 617

The South Coast
Air Quality
Management
District (South
Coast AQMD)



Who are we?
¿quiénes somos?



Stop
air pollution
before it starts

*Detener
la contaminación del aire
antes de que comience*



Keeping a
constant watch
on our air

*Mantener una
vigilancia constante
en nuestro aire*



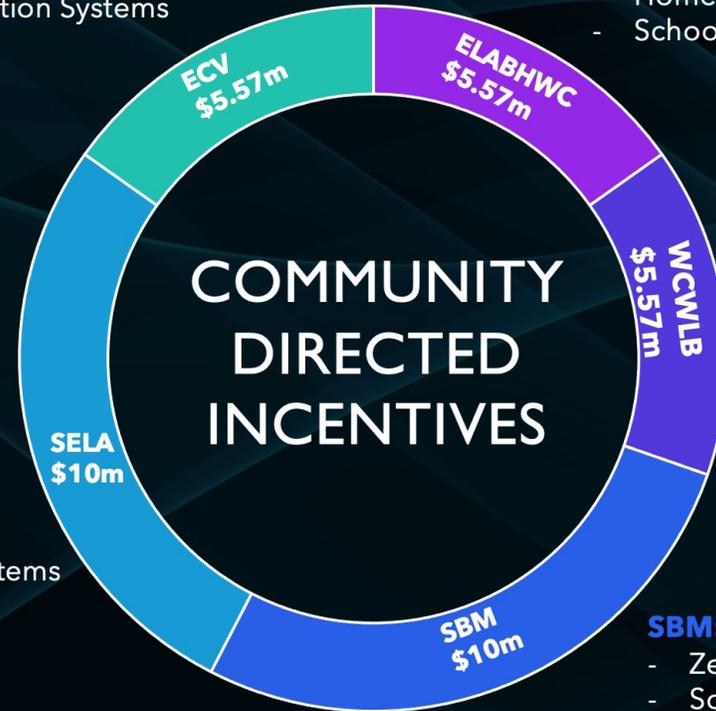
Incentive Programs

ECV: Types of Projects:

- Road Paving
- Home Air Filtration Systems

ELABHWC: Types of Projects:

- Zero-Emission Trucks
- Home Air Filtration Systems
- School Air Filtration Systems



SELA: Types of Projects:

- Zero-Emission Trucks
- Green Space
- School Air Filtration Systems

WCVLW: Types of Projects:

- Trucks
- Ships or Harbor Crafts

SBM: Types of Projects:

- Zero-Emission Trucks
- School Air Filtration Systems
- Zero-Emission Equipment and Infrastructure at Warehouses



Programas de incentivos

A close-up photograph of a calculator, a pen, and a document. The document has the text "Small Business Solutions" written in blue. A pair of glasses is visible in the top right corner. The calculator is in the foreground, and the pen is in the bottom right corner.

Helping
businesses do
their part

*Ayudar a las empresas
pequeñas a hacer su parte*



Providing
education and
outreach

*Proporcionar educación y
divulgación*



Assembly Bill (AB) 617 Community Air Initiatives

What is AB 617?

Assembly Bill 617 is a community-focused program to monitor and reduce air pollution in environmental justice communities.

What is the Community Emissions Reduction Plan (CERP)?

The CERP outlines the actions and commitments by the Community Steering Committee (CSC), the South Coast AQMD, and the California Air Resources Board (CARB) to reduce air pollution in the community.



AB 617

The South Coast Air Quality Management District is actively conducting exciting and comprehensive community-based efforts that focus on improving air quality and public health in environmental justice communities.

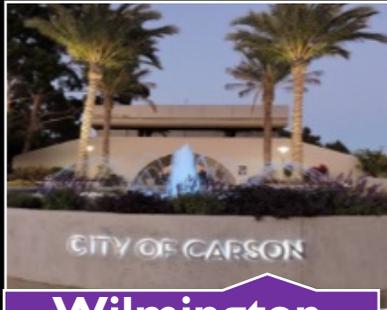
South Coast Air Quality Management District está llevando a cabo activamente esfuerzos emocionantes e integrales basados en la comunidad que se centran en mejorar la calidad del aire y la salud pública en las comunidades de justicia ambiental.

More information on AB 617:
www.aqmd.gov/AB617
Email: AB617@aqmd.gov

Follow us:
[@SouthCoastAQMD](https://www.instagram.com/SouthCoastAQMD)



AB 617 COMMUNITIES



**Wilmington,
Carson, West
Long Beach**



**East Los Angeles,
Boyle Heights,
West Commerce**



**San Bernardino,
Muscoy**



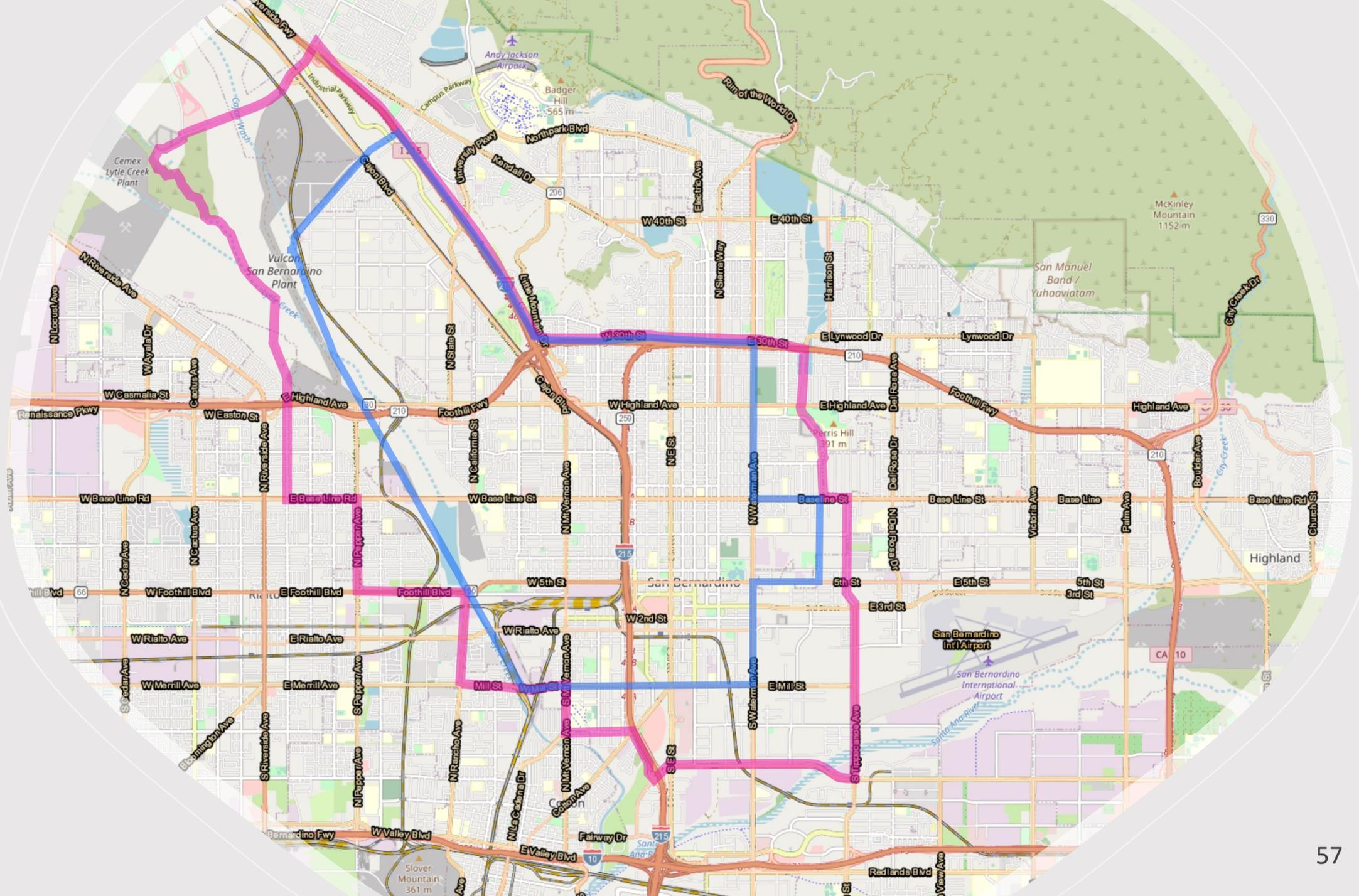
**Southeast
Los Angeles**



**Eastern
Coachella Valley**



**South
Los Angeles**





Education Resources:

Recursos Educativos

CAPEs - Clean Air Program for Elementary Students

- **Information / *información*:** <http://www.aqmd.gov/home/programs/education/capes>
- **Video:** <https://youtu.be/en8QvEmg288>
- **Website:** <https://aqmd.gov/capes>



WHAM – Why Healthy Air Matters

- Air quality education program for middle school and high school students / Programa de educación sobre la calidad del aire para estudiantes de secundaria y preparatoria
- Awareness of air quality issues and youth empowerment to drive positive change / Conciencia y empoderamiento para impulsar un cambio positivo
- Video: <https://youtu.be/2y5RpqI00eo>
- Website: <https://aqmd.gov/wham>



Middle School & High School
Air Quality Education Program
by South Coast AQMD

WHAT IS THE WHAM PROGRAM?

The WHAM Program is South Coast AQMD's free air quality education program for high school and middle school students. After school programs, clubs, and other organizations are also eligible to participate in the program. The program utilizes a curriculum developed by South Coast AQMD, which is aligned with Next Generation Science Standards (NGSS).

WHY IS THE WHAM PROGRAM IMPORTANT?

This region suffers from some of the poorest air quality in the nation and does not meet federal standards for:

- Ozone (smog)
- Fine particulate matter (PM2.5)

WHAM increases awareness of air quality issues in communities throughout South Coast AQMD's jurisdiction, especially within environmental justice communities, and seeks to introduce students to potential academic and career pathways related to air quality.

What does each participating school receive?*

Each participating teacher will receive access to the WHAM curriculum as well as the supplies and materials needed to successfully complete the lessons and experiments. WHAM provides teachers with flexible options to accommodate their classes and their students' needs.

*Due to limited resources, only teachers are eligible to receive supplies for experiments from South Coast AQMD.

WHAT IS SOUTH COAST AQMD?

The South Coast Air Quality Management District (South Coast AQMD) is the regional air pollution control agency for all of Orange County and the urban portions of Los Angeles, Riverside and San Bernardino counties. South Coast AQMD's mission is to clean the air and protect the health of all residents in the South Coast Air District through practical and innovative strategies.

CONTACT US

For more information about the program or to refer a school for potential participation, please visit [AQMD.gov/WHAM](https://aqmd.gov/WHAM) or contact:

School Name	Grade Level
Excelsior Charter School - SB	High School
Arrowview Middle	Middle School
Arroyo Valley High School	High School
Martin Luther King Jr. Middle	Middle School
Provisional Accelerated Learning Academy, PAL Charter Academy	High School
Richardson Prep HI Middle	Middle School
San Bernardino High	High School
Sierra High School	High School
SOAR Charter Academy	Middle School

Community Events

Eventos Comunitarios

South Coast AQMD's

MLK 2022

9th Annual

**Dr. Martin Luther King Jr.
Day of Service**

Living, Dreaming, Believing
in a Clean Air Future



SOUTH COAST AIR QUALITY MANAGEMENT DISTRICT



**8TH ANNUAL
CESAR CHAVEZ
DAY OF REMEMBRANCE**



 SOUTH COAST
AIR QUALITY MANAGEMENT DISTRICT
WWW.AQMD.GOV
800-OUT-SMOG



Save the Date

**8th Annual
Environmental Justice
Conference-**

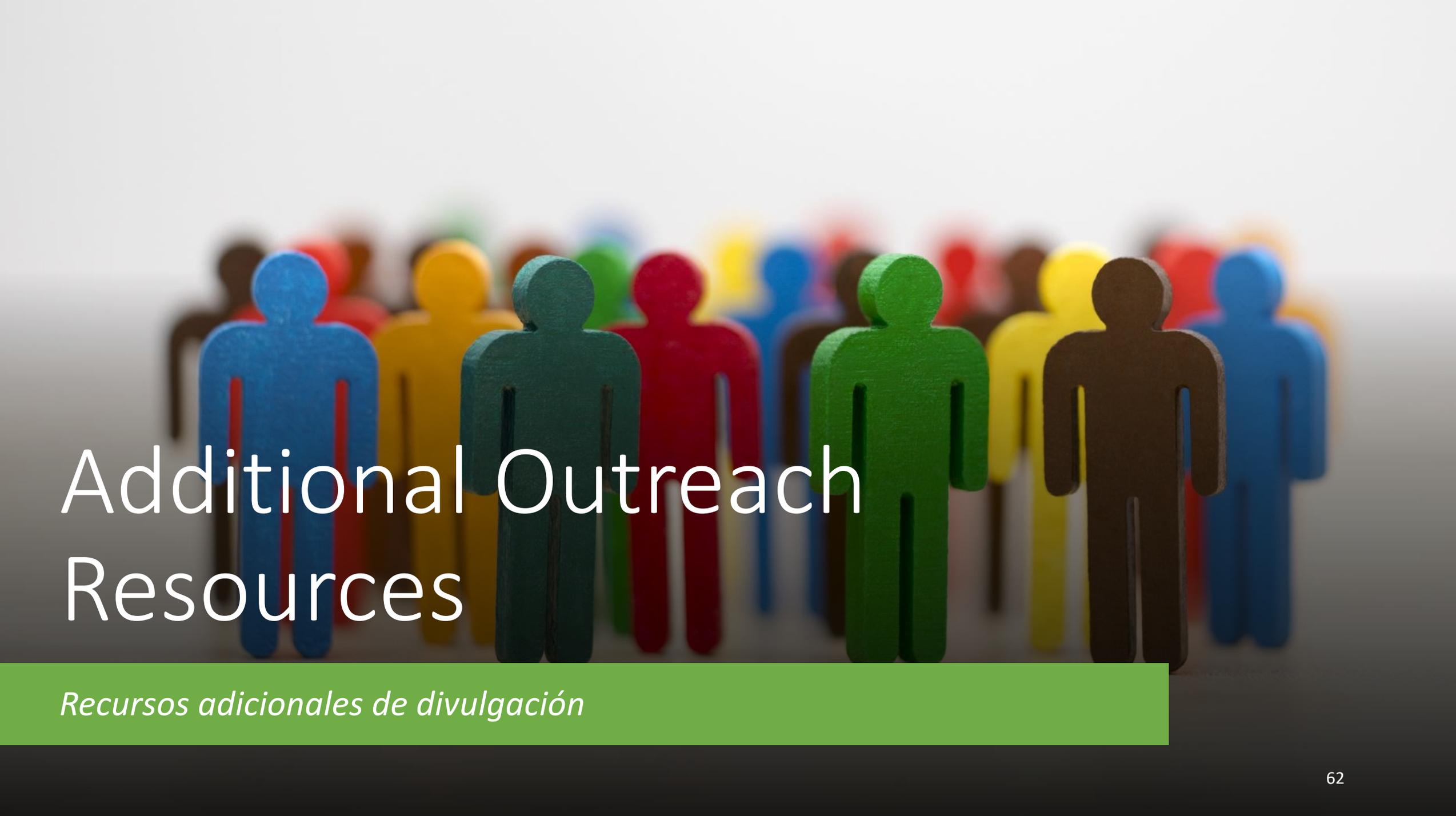
*Our Environment, Our Lives:
Collaborating for Clean Air*

**In Person-Wednesday,
September 14, 2022
9AM - 12:30PM**

Riverside Convention Center
3637 5th Street, Riverside
CA 92501

Sign up to receive updates:
aqmd.gov/sign-up





Additional Outreach Resources

Recursos adicionales de divulgación



Air Quality Alerts

Alertas de Calidad del Aire

Air Quality Notifications:

Notificaciones de Calidad del Aire:

<http://aqmd.enviroflash.info/signup.cfm>

Active Advisories (smoke, windblown dust, etc):

Avisos activos (humo, polvo arrastrado por el viento):

<http://www.aqmd.gov/home/air-quality/air-quality-advisories>

HOW TO REPORT AN AIR QUALITY COMPLAINT



There are 3 ways to file:

-  Call 1-800-CUT-SMOG (1-800-288-7664)
-  Visit www.AQMD.gov/Complaints
-  Download the South Coast AQMD app and select "1-800-CUT-SMOG"



Date and time of the air quality event



Type of air quality event (odors, dust, asbestos, smoke, etc.)



Odor description (gas, chemical, rotten eggs or other familiar odor)



Address or location of suspected source

Please have ready:



CÓMO PRESENTAR UNA QUEJA SOBRE LA CALIDAD DEL AIRE



Hay tres formas de presentar la queja:

-  Llame al 1-800-CUT-SMOG (1-800-288-7664)
-  Visite www.AQMD.gov/Complaints
-  Descargue la aplicación de South Coast AQMD y seleccione "1-800-CUT-SMOG"



Fecha y hora del incidente de calidad del aire



Tipo de incidente relacionado con la calidad del aire (olores, polvo, asbestos, humo, etc)



Descripción del olor (gas, producto químico, huevos podridos u otro olor familiar)



Dirección o ubicación de la fuente presunta

Por favor, tenga listo:



Welcome to the South Coast Air Quality Management District's On-line Complaint Reporting System. **Air Quality complaints** be reported by calling **1(800)CUT-SMOG** or **1(800)288-7664**.

Your Information

[About Your Privacy](#)

Fields marked with * are required, others are optional.

Phone : () *

Email :

First Name :

Last Name :

Street Name :

City : ▼

Zip :

Remember Me (Be sure to uncheck this box if you are using a public computer so that other users cannot view your information)

Online Complaint System

Complaint Details

Please describe in detail the air quality problem you've experienced. It's important to let AQMD know the date and time when you first detected

Sistema de Quejas

Complaint Type : ▼ *

Facility Information Detail F.I.N.D.

<http://www.aqmd.gov/FIND>

Language F.I.N.D. About Contact Grants & Bids Online Services I'm Looking For Sign Up Search

AIR QUALITY INCENTIVES & PROGRAMS RULES & COMPLIANCE PERMITS NEWS, WEBCASTS, & CALENDAR TECHNOLOGY ADVANCEMENT RESOURCES MEETING AGENDAS & MINUTES

Home / F.I.N.D.

Facility Information Detail (F.I.N.D.)

The South Coast Air Quality Management District has developed a web tool that allows you to search for public information about South Coast AQMD-regulated facilities (that is, facilities that are required to have a permit to operate equipment that releases pollutants into the air).

F.I.N.D.
Limitations
Information Available
How to Search
Other Tools

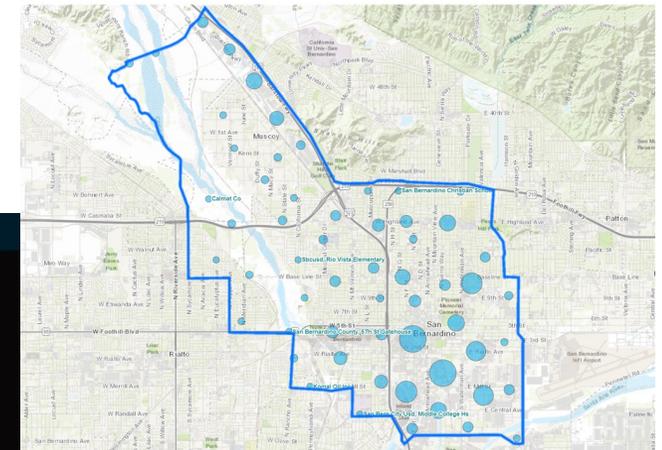
What is F.I.N.D.?

The South Coast Air Quality Management District has developed a web tool that allows you to search for public information about South Coast AQMD-regulated facilities (that is, facilities that are required to have a permit to operate equipment that releases pollutants into the air). The system is called F.I.N.D. (Facility Information Detail). There are several existing web-based applications on our website that provide information about specific subject matter, however, F.I.N.D. makes the data available to you in a more consolidated way to provide a "one-stop" location for finding facility information.

The information in F.I.N.D. comes from our South Coast AQMD enterprise database. Regularly scheduled updates are made to this data at least once per week. In the interactive map, the South Coast AQMD data is supplemented with baseline map data that includes streets and school locations, and aerial imagery from the U.S. Geological Service.

[Click Here to Start Searching in F.I.N.D.!](#)

[Click Here to Search the Facility Map](#)



South Coast AQMD

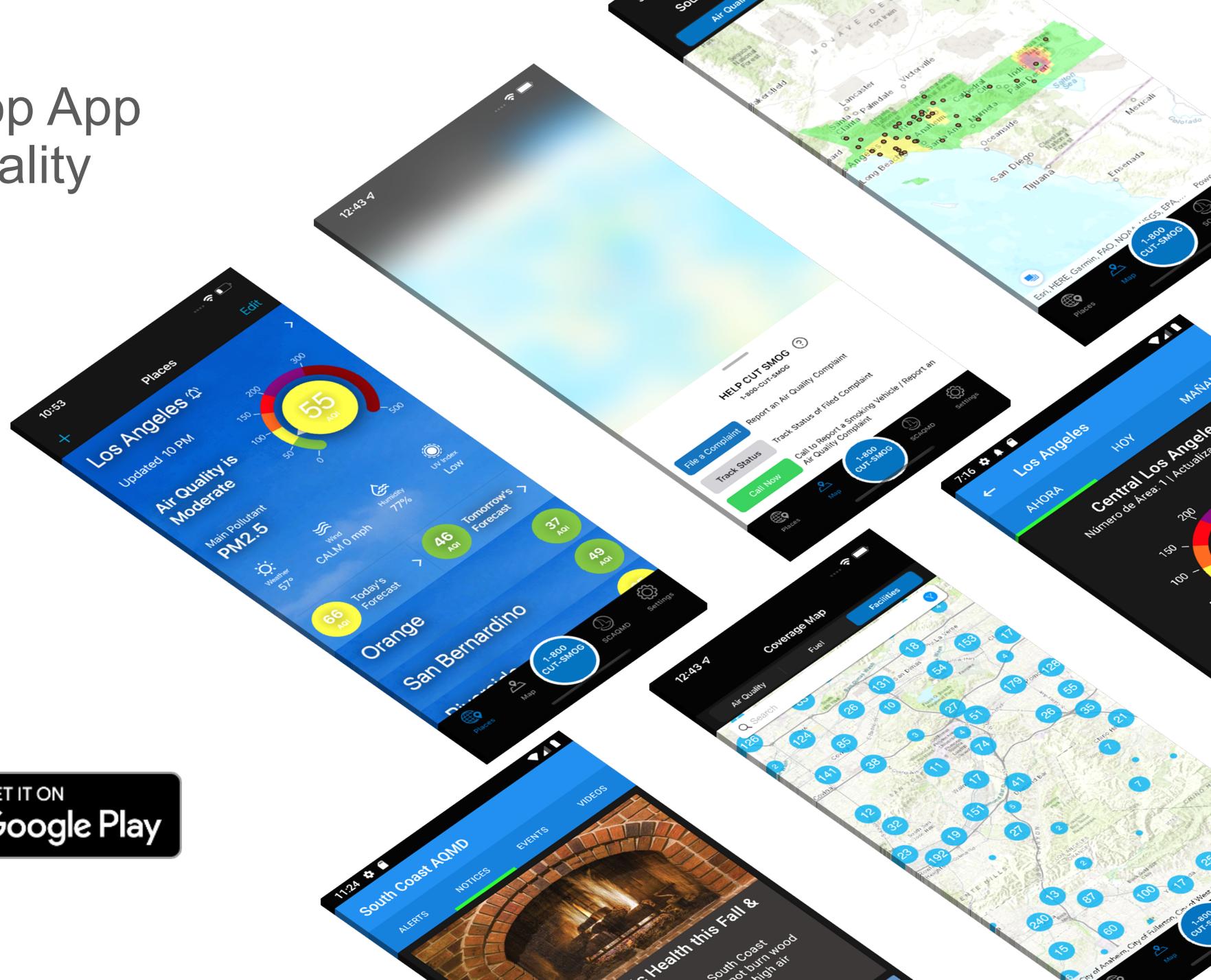
Facility Information Detail (F.I.N.D.)

Facility Information Detail (F.I.N.D.)

Select Search Type Name Street City Zip

Find a Facility RECLAIM TITLE V SEARCH

The One-Stop Shop App For All Your Air Quality Information



Stay

Connected:

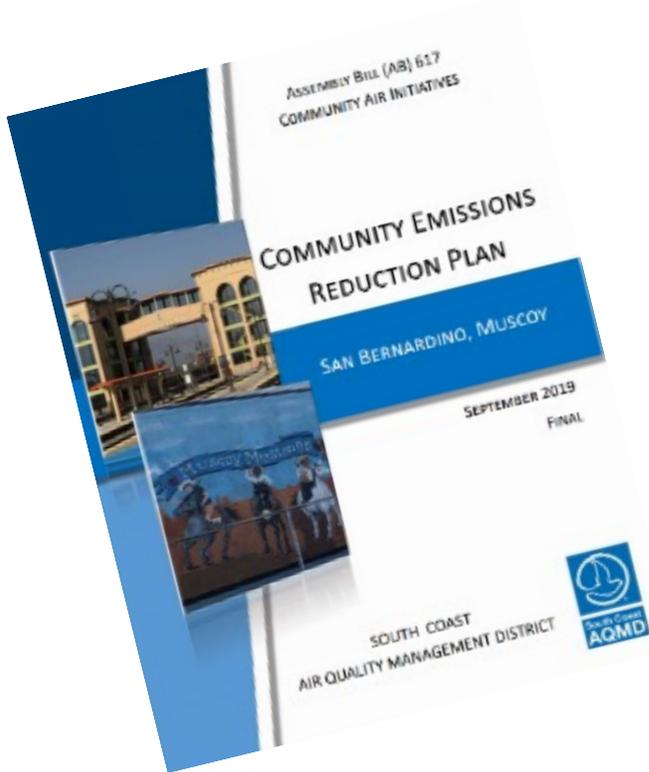
*Manténgase
conectado*

@SouthCoastAQMD



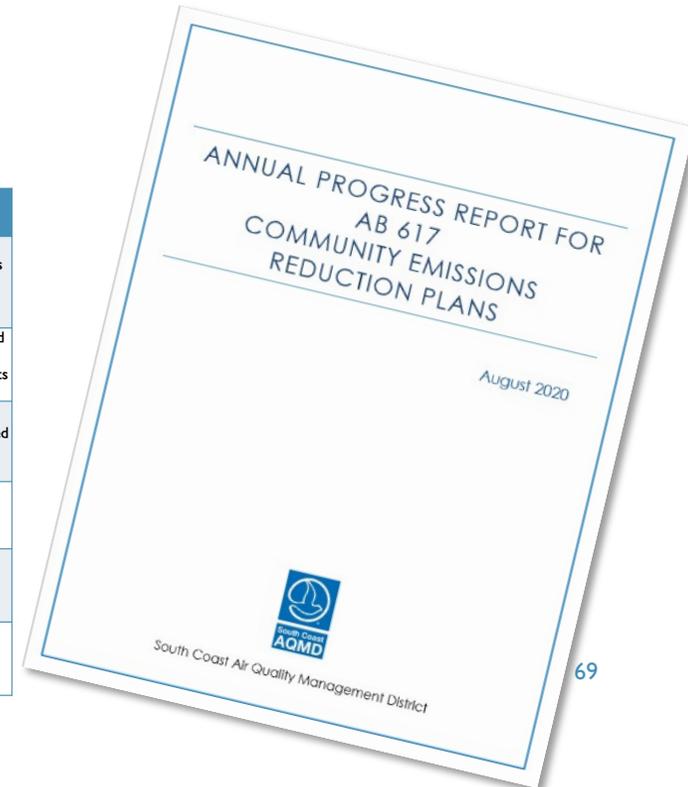
SBM CSC RESOURCES

www.aqmd.gov/AB617/SBM



SBM CERP Actions

Air Quality Priority	Examples of Actions, Goals, and Strategies Required (September – June 2020)	Status of CERP
 Neighborhood Truck Traffic	<ul style="list-style-type: none"> Conduct truck idling sweeps Develop Indirect Source Rules (ISR) 	<ul style="list-style-type: none"> 4 enforcement sweeps, 61 trucks inspected, 2 NOVs ISR community workshop for railyard conducted December 2019, initial concepts released, public hearing expected second quarter 2021; Proposed Rule 2305 (ISR for warehouses) preliminary draft rule language released November 2019, public hearing expected first quarter 2021
 Railyard	<ul style="list-style-type: none"> Conduct air measurements Continue ISR development for railyards 	<ul style="list-style-type: none"> Monitoring conducted around BNSF railyard mid 2019 to Winter 2019, discussed with CSC ISR community workshop for railyard conducted December 2019, initial concepts released, public hearing expected second quarter 2021
 Warehouses	<ul style="list-style-type: none"> Develop Indirect Source Rules (ISR) and hold public meeting in Inland Empire to discuss Conduct outreach to support zero emission equipment 	<ul style="list-style-type: none"> Proposed Rule 2305 preliminary draft rule language released November 2019, public hearing expected first quarter 2021, public meeting in Inland Empire delayed due to COVID-19 Provided outreach to existing warehouses
 OmniTrans	<ul style="list-style-type: none"> Conduct air measurements Support transition to zero emission buses 	<ul style="list-style-type: none"> Monitoring conducted Summer 2019 and ongoing, discussed with CSC Provided two letters of support for grant proposals
 Concrete Batch, Asphalt Batch, and Rock and Aggregate Plants	<ul style="list-style-type: none"> Conduct air monitoring; if needed, follow-up investigations Conduct public outreach on rules and complaint process 	<ul style="list-style-type: none"> Monitoring conducted Summer 2019, discussed with CSC Provided complaint process information to CSC, outreach event affected by COVID-19
 Schools and Community Areas	<ul style="list-style-type: none"> Implement Clean Air Rangers Education (CARE) and Why Healthy Air Matters (WHAM) programs at schools Install air filtration systems at schools 	<ul style="list-style-type: none"> WHAM/CARE affected by COVID-19 CAPP fund requested April 2020 for air filtration systems



SBM CSC SCHEDULE / *CALENDARIO*

Q1	Q2	Q3	Q4
February 10 <i>10 de febrero</i>	May 12 <i>12 de mayo</i>	August 11 <i>11 de agosto</i>	October 20 <i>20 de octubre</i>

THANK YOU / GRACIAS

**For more information, questions, or suggestions after this meeting:
Para más información, preguntas o sugerencias después de esta reunión:**

Daniel Wong

Senior Public Affairs Specialist
Legislative, Public Affairs & Media
South Coast Air Quality Management District

dwong@aqmd.gov

**FUTURE AGENDA ITEMS & CSC MEMBER UPDATES /
TEMAS PARA LA PRÓXIMA REUNIÓN Y ACTUALIZACIONES DE MIEMBROS DEL CSC**

**Future Agenda Items & CSC Member Updates /
Temas para la próxima reunión y
Actualizaciones de miembros del CSC**

PUBLIC COMMENT / COMENTARIO PÚBLICO

AB617comments@aqmd.gov

*9 Raise Hand / Levantar La Mano

*6 Unmute / Activar El Sonido

THANK YOU / GRACIAS

**For more information, questions, or suggestions after this meeting:
Para más información, preguntas o sugerencias después de esta reunión:**

Daniel Wong

Senior Public Affairs Specialist
Legislative, Public Affairs & Media
dwong@aqmd.gov

Robert Dalbeck

Air Quality Specialist
Planning, Rules Development, & Implementation
rdalbeck@aqmd.gov

Next Meeting: Thursday, August 11, 2022
Una Proxima Reunion: Jueves, 11 de Agosto del 2022

<https://aqmd.gov/AB617/SBM>